

REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO
ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET UNIVERSITAIRE
INSTITUT SUPERIEUR PEDAGOGIQUE D'ISIRO
B.P 324
ISIRO



Section: Lettres et Sciences Humaines
Département: Français-Langues Africaines

**La sagesse à travers les expressions
idiomatiques en lilikó**

Par :

Victor MUMBANZUGONI KOINGWE

Travail de Fin de Cycle présenté et
défendu en vue de l'obtention du Diplôme de
Gradué en Pédagogie Appliquée.
Option: Français -Langues Africaines
Directeur: Docteur Gabriel ENGAMA

Année Académique 2014-2015

TABLE DE MATIERE

TABLE DE MATIERE.....	i
SIGLES, SYMBOLES ET ABREVIATIONS.....	ii
EPIGRAPHE.....	iii
DEDICACE.....	v
REMERCIEMENTS.....	v
0.INTRODUCTION	1
0.1.Problématique.....	1
0.2.Hypothèse	2
0.3. Délimitation	3
0.4. Division du travail	3
0.5. Difficultés rencontrées.....	4
CHAP. PREMIER : GENERALITES ET QUELQUES ASPECTS LINGUISTIQUES	6
I.1. SITUATION GEOGRAPHIQUE DU PEUPLE LIKA.....	6
I.1.1. Carte administrative du territoire de Wamba	7
I.2. CLASSIFICATION DE LILIKÓ.....	8
I.2.1 Lilikó dans la zone D.....	8
I.2.2 Les dialectes de Lilikó.....	8
I.3. LES PHONEMES LIKA.....	10
CHAP. DEUXIEME : LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES DE LILIKÓ	18
II.1. Définitions.....	18
II.2. Champs sémantiques des expressions idiomatiques	19
II.3. Les expressions idiomatiques relatives au deuil	22
CONCLUSION PARTIELLE.....	37
CHAP. TROISIEME : APPLICATION DES EXPRESSIONS	39
IDIOMATIQUES DE LILIKÓ.....	39
III. 0 : Définition du concept application	39
III. 1 : Circonstances de l'application des expressions idiomatiques	39
III. 2. La culture likó et l'expression idiomatique.....	41
III. 3 : Les limites de l'expression idiomatique	42
III.4 : Effets d'expressions idiomatiques dans la société lika	42
CONCLUSION PARTIELLE	43
CONCLUSION GENERALE.....	44
BIBLIOGRAPHIE	45

SIGLES, SYMBOLES ET ABREVIATIONS.

ISP : Institut Supérieur Pédagogique

MMB : Malika –Mabudu-Babeyru

CECCA-16 : 16^{ème} Communauté Evangélique du Christ au Cœur d’Afrique

CITBA : Centre Interconfessionnel pour la Traduction de la Bible et
Alphabétisation

DEA : Diplôme d’Etudes Approfondies

Empr : Emprunt

USB : Université Shalom de Bunia

ISTB : Institut Supérieur Théologique de Bunia

ɓ : b implosif

ɗ : d implosif

1COR: 1Conrintiens

Hab : habituel

Nég : négatif

App : applicatif

I.ref : infixé réfléchi

Con : connectif

Sx.fin : suffixe final

Pr.dem : pronom démonstratif

Pv.3èpl : préfixe verbal 3^e personne du pluriel

Pv.3èsing : préfixe verbal 3^e personne du singulier

Cl: classe

Z: final

Abl: ablatif

Inf.obj: infixé objectival

EPIGRAPHE

«Mieux vaut un enfant pauvre et sage qu'un roi vieux et insensé qui ne sait plus
écouter les avis; »

(Ecclésiaste 4:13)

A mon père Moïse KOINGWE IBODI qui, non seulement, il m'a donné la vie, mais il a fait son devoir de parent pour que je sois ce que je suis devenu aujourd'hui ;

A ma regrettée mère Angélique BAKALOKÉ qui a mené le bon combat pour mes études du primaire jusqu'au niveau supérieur, mais qui m'a quitté avant la moisson.

Je dédie cette monographie.

REMERCIEMENTS

Il est pour nous important d'exprimer nos sentiments de gratitude aux autorités de l'Institut Supérieur Pédagogique d'Isiro pour leurs encadrements et dévouement pendant les trois années de notre séjour à l'ISP-ISIRO.

Nous devons de tout cœur adresser nos remerciements au Docteur Gabriel ENGAMA, pour avoir accepté de diriger cette monographie malgré ses multiples occupations. Que tous les enseignants du Département de Français trouvent eux aussi notre sentiment de gratitude pour leur travail de formateur des formateurs.

Notre reconnaissance va aussi aux lecteurs qui ont amélioré les failles de notre rédaction ; le premier lecteur Chef de Travaux MBALABU et le deuxième, pour avoir accepté de lire cette œuvre. Leurs remarques et suggestions nous ont été constructives.

Que le bureau du CITBA-ISIRO et la cellule du projet lika en particulier trouvent également notre sentiment de reconnaissance. Ce bureau était pour nous un terrain favorable pour les recherches durant notre formation.

Les membres de ce projet ont, grâce à leur savoir culturel et linguistique, beaucoup contribué pour cette rédaction.

Nos sincères remerciements s'adressent à notre grand frère Jean-Pierre KAMENABAKE et son épouse Elisabeth BOMBANAYO, qui étaient pour nous des parents nourriciers pendant les trois années que nous avons passé à Isiro. Ils ont pourvu à nos besoins tant moral, matériel que financier.

Que l'Infirmier MAPUNO et le couple André IBODI trouvent ici notre sentiment de reconnaissance pour toutes leurs interventions.

Tous nos enfants : Gracias NANGAA, Elisabeth AKUBESE, Consolé BAVANDUKONI, Moïse KOINGWE, Ernest BADA KO, Elisabeth KOINGWE, Dieu-donné NEMBUNZU, Angèle BAKALOKÉ et Pascaline OUBO pour avoir accompli leur devoir des enfants envers les parents.

Nous devons encore de tout cœur adresser particulièrement nos remerciements à notre très chère épouse Joséphine AMBOKO pour ses soutiens et encouragements qui ont contribué efficacement à notre formation, y compris notre belle famille.